

ДЕРЖАВНИЙ АРХІВ ЧЕРНІГІВСЬКОЇ ОБЛАСТІ

Коставська духовна консисторія

*Метрична книга про смерть євреїв
м. Трилуки
Трилуцького повіту
Коставської губернії*

1909 р.

на *36* арк.

Ф. № *1530*
Оп. № *6*
Спр. № *155*

КНИГА *примир* — 40

НА ЗАПИСКУ УМЕРШИХЪ ЕВРЕЕВЪ.

На 1909 годъ.

Жен-скаго.	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христіанскій.	Еврейскій.			
	<i>Изъ Города Премуканъ</i>	5	25	90	<i>Отъ старческаго болѣзни.</i>	<i>Авраамъ Моисей Самойловъ Меркуловъ.</i>
	<i>ה'תק"ץ</i>				<i>ה'תק"ץ</i>	<i>ה'תק"ץ</i>
1	<i>Умерла въ с. Города и погребена въ 2. Премуканъ</i>	6	26		<i>Отъ воспаления легкихъ</i>	<i>Эта дочь премуканскаго иноксанина Зуси Хаузенва Каравина.</i>
	<i>ה'תק"ץ</i>				<i>ה'תק"ץ</i>	<i>ה'תק"ץ</i>

И. М. ...

ДОКУМЕНТЫ СОДЕРЖАТ
RECORDS CONTAIN

ЗАКРЫТАЯ ИНФОРМАЦИЯ
COVERED INFORMATION

516

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій	Еврей-скій.			
1	Въ городѣ Прешукавѣ	23	11	1883
2	Умеръ вѣдн. и погребенъ въ 2. Прешукавѣ.	8	28	1886	Отъ воспаления легкого.	Отъ Авраамъ, сынъ Гольманскаго швейцарскаго купца. Жена Мордехай Турбина.
3	Въ городѣ Прешукавѣ	13	4	1882	Удара	Отъ Прохора швейцарскаго купца. Жена Залманъ-Дерманъ Турбина.

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болѣзнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій.	Еврей-скій.			
1	Въ городѣ Прешукавѣ	19	10	1853	...	Отъ Итъ Губиновна, жена швейцарскаго швейцарскаго купца. Жена Авраамъ Турбина.
2	Въ городѣ Прешукавѣ	22	13	1886	...	Отъ Ситень Лейбовна, старшая разведенная жена швейцарскаго швейцарскаго купца. Жена Шимонъ-Редманъ Турбина.
3	Въ городѣ Прешукавѣ	24	15	1870	...	Отъ Анна-Ганда Серманъ Турбина, жена швейцарскаго швейцарскаго купца. Жена Арона Турбина.

ДОКУМЕНТЫ НАМЕРЕННО
ПОВТОРЕНЫ
DOCUMENTS
INTENTIONALLY REPEATED

ДОКУМЕНТЫ СОДЕРЖАТ
RECORDS CONTAIN
ЗАКРЫТАЯ ИНФОРМАЦИЯ
COVERED INFORMATION

517

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій	Еврейскій.			
А В В		29	10	53		
2	Умеръ в... Погребенъ в... 2. Прислукаевъ.	8	28	53		Отца Авраамъ, сынъ вспомениъ Гольманскаго иже живи вспомениъ Рубина Мордучевъ Гуревича.
3	Въ городѣ Прислукаевъ	13	4	82		Отца Прислукаевъ иже живи Удара Замманъ-Перфе Янкелевъ Соколовскій

Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Христ-анскій.	Еврейскій.			
	19	10	53		Отца Уста Гуревича, жена женившегося прислукаева иже живи рака. Аида Гуревича Станиславскаго.
Въ городѣ Прислукаевъ	22	13	86		Отца Ситень Лейбовна, старшеиъ разведенная жена Болдунъ. прислукаева иже живи Шмуэль-Редомилъ Лейбова Наггуца.
Въ городѣ Прислукаевъ	24	15	70		Отца Рана-Ланда Сервиъ Янкелевна, отца. жена прислукаева иже живи Арона Гуревича Янкелевна

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христiанскiй.	Еврейскiй.			

Во Январѣ сего года умерло три души мужскаго пола и ^{семь} ~~три~~ души женскаго пола, а всего ^{семь} ~~три~~ души всего пола. Раввинъ Л. М. Цуреньковъ

Староста Волгской Губернии
Казначей " " " " " " " "
Ученый " " " " " " " "

הקדש יאנואר (טבת - ט"ז) אתו שלשה זכרים וארבע נקבות; קרית ה' על עשרת.
 כה הקדש יהודאי קרית ה' (טבת - ט"ז)
 הקדש בית הכנסת (טבת - ט"ז)
 הקדש " " " " " " " "
 הקדש " " " " " " " "

На второй строкъ зачеркну слово „три“; написанному слову „четыре“ вѣрны
 На третьей строкъ зачеркну слово „шесть“; написанному слову „семь“ вѣрны
 Раввинъ Л. М. Цуреньковъ

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христiанскiй.	Еврейскiй.			

Во Январѣ сего года умеръ одинъ человекъ мужскаго пола, а всего одинъ человекъ всего пола. Раввинъ Л. М. Цуреньковъ

Староста Волгской Губернии
Казначей " " " " " " " "
Ученый " " " " " " " "

הקדש יאנואר (טבת - ט"ז) אתו אחד זכר ואחד נקבה; קרית ה' על עשרת.
 הקדש יהודאי קרית ה' (טבת - ט"ז)
 הקדש בית הכנסת (טבת - ט"ז)
 הקדש " " " " " " " "
 הקדש " " " " " " " "

Раввинъ

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христiанскiй.	Еврейскiй.			
4	Въ М. Ивануцкѣ	Въ М. Ивануцкѣ	29	Июль	1860	Отецъ	Савва, сынъ

5	Въ городѣ Прислуцкѣ	Въ городѣ Прислуцкѣ	29	Июль	1860	Отецъ	Савва, сынъ
---	---------------------	---------------------	----	------	------	-------	-------------

6	Въ М. Ивануцкѣ	Въ М. Ивануцкѣ	29	Июль	1860	Отецъ	Савва, сынъ
---	----------------	----------------	----	------	------	-------	-------------

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христiанскiй.	Еврейскiй.			
5	Въ городѣ Прислуцкѣ	Въ городѣ Прислуцкѣ	29	Июль	1860	Отецъ	Савва, сынъ

6	Въ М. Ивануцкѣ	Въ М. Ивануцкѣ	29	Июль	1860	Отецъ	Савва, сынъ
---	----------------	----------------	----	------	------	-------	-------------

7	Въ М. Ивануцкѣ	Въ М. Ивануцкѣ	29	Июль	1860	Отецъ	Савва, сынъ
---	----------------	----------------	----	------	------	-------	-------------

Р. Мона.

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Дѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христіанскій	Еврейскій			
12	въ городѣ Примукахъ	5	24	58	Отецъ	Росинъ-Сей Сергійевичъ жена Константина Ивановича Шенкина Абрама Сергионовъ Коробовъ
11	въ городѣ Примукахъ	22	14	62	Отецъ	Примухинъ ситецканинъ Иванъ Ивановичъ Новиковъ и жена Мясникова.

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Дѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христіанскій	Еврейскій			
12	въ городѣ Примукахъ	26	18	70	Отецъ	Примухинъ ситецканинъ Александръ Ивановичъ Шенкина Анна Ивановна сына Песткина.
11	въ городѣ Примукахъ	29	21	68	Отецъ	Сос-Рейна Беръ-Серафимъ жена Примухинъ ситецканинъ Александръ Ивановичъ Шенкина Анна Ивановна сына Песткина.

Примухинъ

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христiанскiй.	Еврейскiй.			
13	Въ Сорокѣ	Въ Сорокѣ	13	11	2-е	Отецъ Зигмундъ, гонимый между прочимъ болызнь Менджемейдовъ Карасика.	מ"ו

15	Въ Сорокѣ	Въ Сорокѣ	15	6	3-е	Отецъ Зигмундъ, гонимый между прочимъ болызнь Менджемейдовъ Карасика.	מ"ו
----	-----------	-----------	----	---	-----	---	-----

14	Въ Сорокѣ	Въ Сорокѣ	14	7	22	Отецъ Примукашъ, гонимый стареюшъ болызнь Товидовъ Кремля.	מ"ו
----	-----------	-----------	----	---	----	--	-----

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христiанскiй.	Еврейскiй.			
13	Въ Сорокѣ	Въ Сорокѣ	13	11	2-е	Отецъ Зигмундъ, гонимый между прочимъ болызнь Менджемейдовъ Карасика.	מ"ו

15	Въ Сорокѣ	Въ Сорокѣ	15	6	3-е	Отецъ Зигмундъ, гонимый между прочимъ болызнь Менджемейдовъ Карасика.	מ"ו
----	-----------	-----------	----	---	-----	---	-----

14	Въ Сорокѣ	Въ Сорокѣ	14	7	22	Отецъ Примукашъ, гонимый стареюшъ болызнь Товидовъ Кремля.	מ"ו
----	-----------	-----------	----	---	----	--	-----

Handwritten signature or mark at the bottom right of the page.

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христiанскiй.	Еврѣйскiй.			
15	Въ городѣ Примухахъ	25	10	33	Май / 11.0	Антѣ Раса Борумова какойто жена черкаска ищанина Абрама Сергѣя Мордужко Бернадского.	אברהם בן שרגא מורדזקא ברנאדסקא אנטע רעסע בורומא ווייב פון אברהם שרגא מורדזקא ברנאדסקא מאנאט 25 יום לחדש 10 תמוז שנת 33 תמוז
16	Въ городѣ Примухахъ	23	10	36	Май / 11.0	Антѣ Чернивецкiй ищанинъ какойто Носимъ Абрамъ Вольфовскiй.	אברהם בן שרגא מורדזקא ברנאדסקא אנטע רעסע בורומא ווייב פון אברהם שרגא מורדזקא ברנאדסקא מאנאט 23 יום לחדש 10 תמוז שנת 36 תמוז

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христiанскiй.	Еврѣйскiй.			
17	Въ городѣ Примухахъ	25	18	13	Май / 11.0	Антѣ Мордужко, сынъ ушомений Примухского ищанина Андрея Абрамовна Кеисельманера.	אברהם בן שרגא מורדזקא ברנאדסקא אנטע רעסע בורומא ווייב פון אברהם שרגא מורדזקא ברנאדסקא מאנאט 25 יום לחדש 18 תמוז שנת 13 תמוז
18	Въ городѣ Примухахъ	26	19	58	Май / 11.0	Антѣ Миша Ароновна, иевритка жена ищанина Мордужко Ираимъ-Навиговна Саушмана.	אברהם בן שרגא מורדזקא ברנאדסקא אנטע רעסע בורומא ווייב פון אברהם שרגא מורדזקא ברנאדסקא מאנאט 26 יום לחדש 19 תמוז שנת 58 תמוז

אברהם בן שרגא מורדזקא

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
Муж-скаго.	Жен-скаго.		Христианскій.	Еврейскій.			
<p>Въ Майѣ сего года умерло пять (5) душъ широкскаго поля и пять (5) душъ теснаго поля, а всего десять (10) душъ обоего поля. Раввинъ С. М. Чернышевъ.</p> <p>Старошина Бельгийской Синагоги Карначей " " " " " " " " Фельманъ " " " " " " " "</p>							
<p>משה בן יוסף בן יוסף (א"י - י"ו) נפטר ביום ח' שבט ה'תר"ע בן אשתו ר' רחל. נשוי ר' יוסף בן יוסף. בן אשתו ר' רחל. נשוי ר' יוסף בן יוסף. בן אשתו ר' רחל. נשוי ר' יוסף בן יוסף.</p>							

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
Муж-скаго.	Жен-скаго.		Христианскій.	Еврейскій.			
		Въ городѣ Трилукахъ	9	3	70	Дѣтъ	Телма Янкель Мордуховна, жена купчинскаго мѣщанина Мордуха Медрѣ-Иукова Каневскаго
		Въ городѣ Трилукахъ	10	4	09	отъ гѣт- скаго бо- мъзми	Менделъ, сынъ Захар- ова Рядового Рахмеля Мавшева Цейтмана.

Handwritten signature or note at the bottom right of the page.

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.	№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христiанскiй.	Еврейскiй.					Христiанскiй.	Еврейскiй.	Мужскаго.	Женскаго.			
	Се	Се						Се	Се						
20		Въ городѣ Примукахъ	14	8	5-ти мѣсѣцевъ	отъ дѣтской болѣзни	Фрума, дочь Никонскаго мѣщанина Шмуцкова Лозинскаго.			Въ городѣ Примукахъ	15	9	14	отъ	Тинячъ, сынъ мѣщанина и Сильки, Черкасскаго уѣзда, Киевской губернии - Мойсей Давидова Латаша.
21		Въ городѣ Примукахъ	15	9	8-ми мѣсѣцевъ	отъ дѣтской болѣзни	Толда, дочь Примука мѣщанина Авраамъ Дивова Заславскаго			Въ городѣ Примукахъ	15	9	5-ти мѣсѣцевъ	отъ дѣтской болѣзни	Авраамъ-Исхакъ, сынъ Данила Шоломова Левитова, мѣщанина 2. Полоцка, Витебской губернии.

Подпись

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христiанскiй.	Еврейскiй.			
24	Въ городѣ Примукатѣ	8	3	3 мая снча	отъ поноса и рвоты	Перецъ, свинъ Примукскаго мѣщанина Фроима Авраамъ-Ицкава Фиккелъштейнъ	
25	Въ городѣ Примукатѣ	11	6	72	отъ рака.	мѣщанинъ Ввѣткова скаго общества, Волскаго уѣзда, Могилевской губернии, Мовшъ Заммановъ Лазаревъ.	

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христiанскiй.	Еврейскiй.			
22	Въ городѣ Примукатѣ	13	8	9 мая 90.16	отъ детской болѣзни	Малка, дочь Примукскаго мѣщанина Нафтали Шенюва Шуревскаго.	
	Въ городѣ Примукатѣ	18	13	8 мая снча	отъ поноса	Авраамъ, свинъ Примукскаго мѣщанина Зеликъ Шенюва Нафтамова Бѣтшикова.	

[Handwritten signature]

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій	Еврейскій.			
27	Въ городѣ Прилукахъ	19	14	17	отъ рака	Авраамъ, сынъ мещанина Виленскаго губерніи, Виленскаго уѣзда, Мыздѣвскаго общества, Тершенъ Довида Абрамовича Тордона
23	Въ городѣ Прилукахъ	19	14	3 нед. съ 2 недѣль.	отъ поноса.	Мина, дочь мещанина Родка Лейбы Тершковича Кривжановскаго

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій.	Еврейскій.			
24	Въ городѣ Прилукахъ	23	18	4 нед. съ 4 нед.	отъ Дѣтской болѣзни.	Детеръ, дочь Роменскаго мещанина Лейзера Ицкова Козакевича.
25	Въ городѣ Прилукахъ	25	20	2 нед. съ 4 нед.	отъ Дѣтской болѣзни.	Фейга, дочь прилуцкаго мещанина Мордуха Вулфовича Мондрусова.

До Подписаннаго

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.			
28	Въ городѣ Примукать		26	21	20	отъ горловой кахотки	Лубенскій мѣщан- инъ Иосифъ Шварцъ-Замановъ Шполемскій, отъ же Столярскій.
29	Въ городѣ Примукать		28	23	26	отъ старческой болѣзни.	Примукскій мѣщан- инъ Израиль-Ис- аихъ Меравъ Воловичъ.

исправлен-
ный изъ
раны 23
и 76 вв-
ривъ.
и. г.
Раввина
И. С. Дани-
иловъ

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.			

Въ Гомель мѣщанъ умерло шест(6)
душъ мужского пола и чет(4)
дши женскаго пола, а всего
десять(10) душъ обою пола.
и. г. Уордана Раввина Т. и. Юнорведъ

Староста Большой Синагоги *З. Профес*
Казначей " "
Ученый " " Беркэ Ошмицка

Въ Гомель мѣщанъ умерло шест(6)
душъ мужского пола и чет(4)
дши женскаго пола, а всего
десять(10) душъ обою пола.
и. г. Уордана Раввина Т. и. Юнорведъ

И. С. Даниловъ

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.			
30	Въ городѣ Прилукахъ		2	28	1906	отъ болѣзни въ ноги	Ханшъ, сынъ Эли Мошъ-Беркова Левинскаго, мѣщанина города Сокольскаго, Серниговской губернии.
31	умеръ въ с. Алексанцяхъ и погребенъ въ м. Среднѣмъ.		2	28	63	отъ эфиземъ	Прилукскій мѣщанинъ Аронъ Абрамовъ Кривичицъ.

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.			
26	Въ городѣ Прилукахъ.		5	1	1906	отъ кори и брэкхита.	Хана, дочь прилуцкаго мѣщанина Флахиана Кальманова Косовеца.
	въ городѣ Прилукахъ		7	3	1906	отъ поноса и рвоты	Исаакъ-Беръ, сынъ Мейлаха Цукерберкова Бугельскаго мѣщанина Вязьменскаго общества, Горецкаго уѣзда, Могилевской губернии.

Резюме

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.	№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.					Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.			
33		умеръ въ Густыни и погребенъ въ 2. Прилукахъ	13	9	61	отъ разрыва сердца.	Земледелецъ Кіевской губернии, Гогригінская уѣзда, Цвѣтлинская волости, Верещанская колонія, Мордуко Тершевъ Лубенскій.			Въ городѣ Прилукахъ.	16	12	41	отъ воспаления мозга.	Прилуцкіи мѣщанинъ Рувинъ (по метрику Рувинъ-Янкель) Берковъ Шейнманъ.
34		въ городѣ Прилукахъ	14	10	44	отъ зъвъ на ногахъ	Прилуцскій мѣщанинъ Илья Мовша Тершовъ Голованъ.			Въ городѣ Прилукахъ	22	18	49	отъ рака	Новгородскаго губернскаго мѣщанинъ Янкель Мордуковъ Левитинъ.

Р. Мона

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій	Еврейскій.			
37	Въ городѣ Трилукахъ	22	18	5 июля	отъ желудор-наго воспа-ленія.	Моисей-Соломонъ сынъ прилуцкаго мѣщанина Овсѣя Николаевскаго
37	Въ городѣ Трилукахъ	28	24	19	отъ сухотки	Ривка-Рохель, дочь сосницкаго мѣщанина Гейши-Лейба Кашиль-Берковича Долгина

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій	Еврейскій.			
						Въ Августѣ мѣсяцѣ умерло восемь(8) душъ мужскаго пола и двѣ(2) души женскаго пола, а всего Десять(10) душъ обою пола. И. д. Раввина Т. и. Маноредетъ
						Староста Большой Синагоги Казначей Ученый
						И. д. Раввина Т. и. Маноредетъ

Handwritten signature or note at the bottom right of the page.

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.			
38	умеръ въ с. Бжавцѣ и погребенъ въ г. Прилукахъ	1	28	20-го	отъ дѣтской болѣзни	Беръ, свѣтъ прилуцкаго мѣщанина Мовши Симоновскаго	
39	въ городѣ Прилукахъ	3	1-го	6-го	отъ воспаления мозга	Яковъ, свѣтъ прилуцкаго мѣщанина Берка Шлемова-Шаева Сафрановича	

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.			
	въ городѣ Прилукахъ	5	3	47	отъ воспаления легкихъ.	Лохвицкій мѣщанинъ Эля-Мееръ Фоттовъ Добровинскій.	
	въ городѣ Прилукахъ	9	7	55	отъ рака	Польский мѣщанинъ Израиль-Зальманъ Беніаминовичъ Позинскій.	

И. Пономаревъ

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій	Еврей-скій.			
28	въ городѣ Прилукахъ	9	7	44	отъ воспаления желудка и отъ поноса	Малка Лейбовна жена пириятинска швицанина Мендела Симонъ-Янкелева Боблявскаго.
42	въ городѣ Прилукахъ	16	14	2 года 2 мѣсяца	отъ воспаления желудка и отъ поноса	Лейба, сынъ земледѣльца с Пешовоки, Монашевской губернии и жена, Авраамъ Туревича.

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяцъ.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій	Еврей-скій.			
29	въ городѣ Прилукахъ	15	14	80	отъ старости	Терниговская швицанина, вдова Либка Михелевна Хацкелева.
30	въ городѣ Прилукахъ	17	15	53	отъ поноса и отъ сердца	Рохель-Лейба Жосифъ-Лейбавна, жена любенскаго швицанина Вулофа Кларфелда.

Ивановичъ

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христiанскiй.	Еврейскiй.			
	6	6	17	15	31	отъ ожеговы	Аронъ-Мойсей сынъ прилукскаго швыцанна Гилель Воробьева.
43			17	15	31	отъ ожеговы	Аронъ-Мойсей сынъ прилукскаго швыцанна Гилель Воробьева.
			21	19	9	отъ дѣтской болѣзни	СОНЪ, дочь швыцанна Городокскаго общества, Виленскаго уѣзда, Виленской губернии Шевель Ейлиовича-Залмановича Турвина.
31			21	19	9	отъ дѣтской болѣзни	СОНЪ, дочь швыцанна Городокскаго общества, Виленскаго уѣзда, Виленской губернии Шевель Ейлиовича-Залмановича Турвина.

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христiанскiй.	Еврейскiй.			
	6	6	25	23	54	отъ	Прилукскiй второй гильдии купецъ Авраамъ-Мойсей Берковичъ Долгичъ.
			25	23	54	отъ	Прилукскiй второй гильдии купецъ Авраамъ-Мойсей Берковичъ Долгичъ.
			28	26	75	отъ	Прилукская швыцанна Рейза Волфовна, жена Арона Митарева.
32			28	26	75	отъ	Прилукская швыцанна Рейза Волфовна, жена Арона Митарева.

Handwritten signature or note at the bottom right of the page.

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.			
33	въ городѣ Прилуцкѣ		29	27	72	отъ старческой безомиліи	Фрейда Симоновна жена прилуцкаго швыцанина Лейба Теселева Краснопольскаго.
<p>Въ Сентябрь мѣсяцѣ умерло само(7) душъ мужскаго пола и шесть(6) душъ женскаго пола, а всего тринадцать(13) душъ обою пола. У. д. Гаввина Т. и Деняровъ Староста Большой Синагоги Казначей Ученый</p> <p>Зрѣва Берто Ошкени</p>							

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.			
	въ городѣ Прилуцкѣ		6	4	46	отъ тахотки	Прилуцкій швыцанинъ Израиль-Анжелъ Еселевъ Туревитъ.
34	въ городѣ Прилуцкѣ		9	7	218-м	отъ Воспаленіи кишечкѣ.	Теня, Зоя и прилуцкаго швыцанина Шны Аврамова Каскина.

Р. Моча

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій	Еврей-скій.			
35	въ городѣ Прилукахъ	10	8	1297 и 9 мѣ-сяцевъ	отъ кроваваго пачаса	Ентѣ-Мера, дочь прилуцкаго сельца на Ноахъ-Берга Госалева Левейнеса (онъ же: Левейкинъ)
46	умеръ въ с. Навтуконкѣ Турятинскаго уѣзда, и погребенъ въ городѣ Прилукахъ.	10	8	9	отъ воспа-ленія мозга.	Авраамъ, сынъ прилуцкаго сельца сына Аронъ-Симона Даровина.

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
		Христ-анскій.	Еврей-скій.			
36	въ городѣ Прилукахъ	13	11	18	отъ воспали-ня легкихъ	Марьяса, дочь Довидъ-Ишка Мовшева Рейзина, мѣщанина Вѣтковскаго общества, Гомельскаго уѣзда, Могилевской губернии.
37	въ городѣ Прилукахъ.	14	12	10 мѣ-сяцевъ	отъ дизентер-еи	Детеръ, дочь Копыскаго мѣщанина (Горскаго уѣзда, Могилевской губернии) Мордуха Довидова Михайловскаго.

Handwritten signature or note at the bottom right of the page.

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.			
	Se	Se	Se	Se	Se	Se	Se
47		въ городѣ Прилукахъ.	16	14	62	отъ одышки	Прилуцкий мѣщанинъ Анжелъ Лейбовъ Рудавскій.
		קרי. כפד	אוקטובר / יעד				
38		въ городѣ Прилукахъ	20	18	85	отъ старческаго безумія.	Софа-Хава-Рибка жена мѣщанина Евсея Мамилова.
		קרי. כפד					

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.			
	Se	Se	Se	Se	Se	Se	Se
39		въ городѣ Прилукахъ	25	23	5	отъ лихорадки	Фейга, дочь Корсуньскаго мѣщанина Мордха Волькова Мезиричскаго.
		קרי. כפד	אוקטובר / יעד				
		въ городѣ Прилукахъ	31	29	9	отъ воспаления легки.	Рувимъ, свинъ Хамель-Шевви Самиевича Фиша, мѣщанина гмаи Зарембы-Костелни, островскаго уѣзда, Полтавской губернии.
		קרי. כפד	יולי / יעד				

Handwritten signature at the bottom right of the page.

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
Муж-скаго.	Жен-скаго.		Христ-анскій.	Еврей-скій.			
6	6	ה'תק"ל	ה'תק"ל	ה'תק"ל	ה'תק"ל	ה'תק"ל	ה'תק"ל

Въ Октябрѣ мѣсяцѣ умерло гетманомъ души мужского пола и шесть душъ женского пола, а всего десять (10) душъ обою пола.
 У.г. Рабвина *И. И. Голубовскій*

Староста Большой Синагоги *Израиль*
 Казначей " " " "
 Ученый " " " " *Берко Огунович*

ה'תק"ל (1810) ...
Израиль
Берко Огунович

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
Муж-скаго.	Жен-скаго.		Христ-анскій.	Еврей-скій.			
6	6	ה'תק"ל	ה'תק"ל	ה'תק"ל	ה'תק"ל	ה'תק"ל	ה'תק"ל

40 Въ городѣ *Прилукѣ* 3. 3 30го отъ ожоговъ *Тимель-Лейб*, гетманъ *Кременчугскаго мѣщанина Лейба Касовскаго*.
 ה'תק"ל

Въ городѣ *Прилукѣ* 4 4 63 отъ воспаления почекъ *Израиль* *Зальмановъ* *Золотаревъ*.
 ה'תק"ל

Израиль

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.			
41	Въ городѣ	Триунахъ	7	7	Июль	отъ крупа	Тумель, дочь приуцкаго мѣщанина Яды Абрамов Левандовская
50	Въ городѣ	Триунахъ	14	14	58	отъ паралича сердца	Триуцкскій мѣщанинъ Рѣзникъ Абрамовъ Станклевскій

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.			
42	Въ городѣ	Триунахъ	15	15	12	отъ брюшного тифа	Бестѣ, свѣтъ Довидъ-Изра Мовшева Рѣзника, мѣщанина Рѣзниковскаго общества, Ташевскаго уѣзда, Могилевской губернии.
43	Въ городѣ	Триунахъ	17	17	5. 1888	отъ воспаления легкихъ	Трухиль, дочь Новгородовскаго мѣщанина Шмели Аронова Тарашка.

Handwritten signature or note at the bottom right of the page.

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.			
	60	60	18	18	1802	отъ кори	Израиль Тершонъ, свѣтъ Ротшистровская мѣщанина Иеремъ Цопильницкаго
52	Въ городѣ Примукавѣ		18	18	1802	отъ кори	Израиль Тершонъ, свѣтъ Ротшистровская мѣщанина Иеремъ Цопильницкаго
43	Въ городѣ Примукавѣ		19	19	60	отъ паралича сердца	Муха, дочь Остерскаго мѣщанина Лейбы Зидельштейна

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.			
	60	60	22	22	1802	отъ дѣтскихъ болѣзней	Израиль Тершонъ, свѣтъ примукскаго мѣщанина Зальмана Израиль Тершонова Западннскаго.
	Въ городѣ Примукавѣ		22	22	1802	отъ дѣтскихъ болѣзней	Израиль Тершонъ, свѣтъ примукскаго мѣщанина Зальмана Израиль Тершонова Западннскаго.
	Въ городѣ Примукавѣ		26	26	68	отъ слабости сердца	Примукскій мѣщанинъ Лейба Хотовъ Мезениковъ.

Р. Мона

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.			
	60	60	26	26	12092	отъ	Ревекка, дочь прищукского мѣщанина Мовши Шлюмова Соколовскаго
44	въ городѣ Прищукѣ		26	26	12092	отъ	Ревекка, дочь прищукского мѣщанина Мовши Шлюмова Соколовскаго
55	въ городѣ Прищукѣ		27	27	4117	отъ	Егуда, свѣтъ прищукского мѣщанина Арона Калманъ-Лейзеровъ Тернина.

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.			
	60	60	29	29	12092	отъ	Израиль-Мордхай, свѣтъ мѣщанина Ошманскаго общества, Осианскаго уѣзда, Виленской губернии, Рувина Израиль-Мордхоевича Туревича.
45	въ городѣ Прищукѣ		29	29	62	отъ	Прищукская мѣщанка, вдова Хаас Довидовна Шуревская.

Handwritten signature or note at the bottom right of the page.

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Дѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.	№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Дѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.					Христ-анскій.	Еврейскій.					
	טו	טו	ה'תרס"ו	ה'תש"ו	טו	ה'תש"ו		טו	טו	ה'תרס"ו	ה'תש"ו	טו	ה'תש"ו		
47	умерла въ с. Под- дубавкѣ и погребена въ городѣ Примукѣ		4	5	11	отъ удара	Михаил Тершова жена примукская мещанка Мовша Тершова Менделъ Левина.	Въ городѣ Примукѣ		7	8	17	отъ желуд- очной боли	Евсей, свѣтъ Сущкаго (Минскаго губернск.) мещанина Миха Золь- манова Иузефъ Зейзера.	
	ה'תש"ו		ה'תש"ו			ה'תש"ו		ה'תש"ו		ה'תש"ו		ה'תש"ו		ה'תש"ו	
48	умерла въ с. Рудовкѣ и погребена въ с. Примукѣ Колѣ		6	7	16	отъ старос- тми	Бейла Абрамова жена примукского мещанина Шай- Тершикова Сафрановича	въ городѣ Примукѣ Колѣ		14	15	38	отъ кашл- ки	Примукскій мѣ- щанинъ Ароновъ (отъ же: Ароновъ Лейбъ) Янкелевъ Телькинь.	
	ה'תש"ו		ה'תש"ו			ה'תש"ו		ה'תש"ו		ה'תש"ו		ה'תש"ו		ה'תש"ו	

Handwritten signature or note at the bottom right of the page.

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.			
	ב	ב	ה'תק"פ	ה'תק"פ	ה'תק"פ	ה'תק"פ	ה'תק"פ
49	Въ городѣ	Въ городѣ	15	16	63	отъ стар-песткой болѣзней	Тнеся Термонова жена новожинская мннзанина Мордду Лемтефта.
			ה'תק"פ	ה'תק"פ	ה'תק"פ	ה'תק"פ	ה'תק"פ
50	Въ городѣ	Въ городѣ	17	18	21	отъ кишечной болѣзней	Зетеръ доръ примукского мннзанина Иосифа Лейзерова Сребренкаго.
			ה'תק"פ	ה'תק"פ	ה'תק"פ	ה'תק"פ	ה'תק"פ

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.			
	ב	ב	ה'תק"פ	ה'תק"פ	ה'תק"פ	ה'תק"פ	ה'תק"פ
	Въ городѣ	Въ городѣ	23	24	З.м.г. 84500	отъ глот-ски въ болѣзней	Самуилъ, свнв примукского мннзанина Зурова Шнеймовича Лемжинскаго.
			ה'תק"פ	ה'תק"פ	ה'תק"פ	ה'תק"פ	ה'תק"פ
51	Въ городѣ	Въ городѣ	24	25	1796	отъ глот-ски въ болѣзней	Зейда, доръ примукского мннзанина Ароув-Мовши Морддукова Богородицкаго.
			ה'תק"פ	ה'תק"פ	ה'תק"פ	ה'תק"פ	ה'תק"פ

Телеграмма

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.			
52	Въ городѣ	Прилуцкѣ	26	27	27	отъ воспаления ширь	Сима, дочь Козелевскаго мѣщанина Мефѣя Нохима Рабиневича.
53	Въ городѣ	Прилуцкѣ	29	62		отъ воспаления ширь	Тинда/ока или Тенда-Соси, вдова Завиановой, женою прилуцкаго мѣщанина Авраама Беркова Танделъмана.

№	Гдѣ умеръ и погребенъ.		Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
	Мужскаго.	Женскаго.	Христ-анскій.	Еврейскій.			
	Въ городѣ	Прилуцкѣ	31	3	1792	отъ крупа	Туринъ, сынъ прилуцкаго мѣщанина Анны Губина Беркова Шейнина

Въ Декабрѣ мѣсяцѣ умерло пять(5) душъ мужскаго пола и восемь(8) душъ женскаго пола; а всего тринадцать(13) душъ обою пола. И. Г. Рабинъ Т. и. Дочеръ

Староста Губинъ Сима
Казначей = = =
Ученый = = = =
Братъ Сима

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христiанскiй.	Еврейскiй.			
<p>Въ тысячу девятсотъ девятый годъ умерло шестидесятъ одна (61) души мужскаго пола и пятьдесятъ три (53) души женскаго пола; а всего сто пятьдесятъ одна (114) души обою пола.</p> <p>И. г. Рабвина <i>Т. и. Яна Радель</i> Староста <i>Большой Синагоги</i> <i>Зри Р</i> Назначенъ " " " " Членъ " " " " <i>Барта Ортман</i></p>							
<p>1910 года Февраля 25 дня Тришукская Городская Управа съимъ удостоверенъ, что по произведенной согласно 1886 ст. 18 т. узр. 1876 года ревизии сей книги оказалось, что пометокъ и поправокъ не имѣетъ никакихъ и тому, а равно и собою подведенъ правилимъ</p>							

Handwritten notes in Hebrew script, including the date 25/2/1910 and the name of the official.

№		Гдѣ умеръ и погребенъ.	Число и мѣсяць.		Лѣта.	Болезнь или отъ чего умеръ.	КТО УМЕРЪ.
Мужскаго.	Женскаго.		Христiанскiй.	Еврейскiй.			
<p>и утверждены членами мѣстной Синагоги.</p> <p><i>Городской Головы</i> <i>В. Ренне</i></p> <p><i>Члены</i> <i>Управы</i>; <i>Левин</i></p> <p><i>Секретарь</i> <i>Левин</i></p>							

Handwritten signature at the bottom right of the page.

ПУСТАЯ СТРАНИЦА(Ы)
BLANK PAGE(S)

Въ этой книгѣ перенумерованныхъ, скрѣпленныхъ и про-
шнурованныхъ за печатью Полтавскаго Губернскаго Правле-
нія *восемьдесятъ* ~ ~ ~ листовъ,
Октябрь 7 дня 1908 года.

Старший Советник Возникловъ

Начальник Гасетнаго Стола Кибенъ

551

Историческое дело № 36
тридцать шесть ЛИСТОВ.

Архивист 2 категории
Государств. архива
Черниговской области

Л. М. Элинская
(подпись)

28 октября 1908

судебная история - 36 а

ДОКУМЕНТЫ НАМЕРЕННО
ПОВТОРЕНА
DOCUMENTS
INTENTIONALLY REPEATED

ПУСТАЯ СТРАНИЦА(Ы)
BLANK PAGE(S)

552

Въ этой книгѣ перенумерованныхъ, скрѣпленныхъ и про-
шнурованныхъ за печатью Полтавскаго Губернскаго Правле-
нія *восемьдесятъ* ~ ~ ~ листовъ,
Октябрь 7 дня 1908 года.

Г. Старшинъ Советника Возникшихъ

Начальникъ Гасетнаго Стола К. Милевъ



И настоящимъ деле пронумеровано 36
тридцать шесть листов.

Архивистъ 2 категории
Гос. дарств. ил. архива
Черниговской области

Л. М. Элинская
(подпись)

28 .. октября 1908 г.

сущина печатки - 36 а.